



DASARANG

인천다문화신문 · 다사랑
Incheon Multicultural Society Newspaper

www.dasarangnews.com

Wanted dasarang 032)881-9441

12 2015
December

再见，2015！

굿바이 2015!

仁川外国人力支援中心送年宴会 인천외국인력지원센터 송년잔치

- 01 多文化热点新闻
다문화 핫 뉴스
- 02 市政消息 시정소식
仁川市, 面向中国主要城市
开展推销外交
인천시, 중국 주요 도시 세일즈 외교
- 03 了解仁川 인천바로알기
2015年主要市政回顾
2015 뒤돌아보는 주요 시정
- 04 多文化焦点 다문화 포커스
仁川移民女性网络社区
“七彩光共同体”
인천이주여성 네트워크 ‘다색빛 공동체’
- 05 多文化广场 다문화 광장
仁川外国劳动者中心
인천외국인노동자센터
- 06 多姿多彩的多文化
다문화 이모저모
- 07 信息园地 정보마당
- 08 采访 인터뷰
若井修二, (株)韩国日产社长
와카이 슈지 (주)한국닛켄 사장
- 09 传承传统
“篆刻”
전통손길 ‘전각’
- 10 旅游 여행
仁川市观光巴士
인천시티투어버스
- 11 本月的演出
이달의 공연
- 12 广告 광고



在12月,一边怀着激动的心情准备迎接即将到来的新的一年,同时也对过去的一年做一个回顾。仁川外国人力支援中心最近举行了年末派对,第六届送年宴会于11月29日在大韩商工会议所仁川人力开发院厚生馆举行。在仁川各处工作的外国人劳动者聚到一处共同欢送即将离去的一年。当天外国劳动者、多文化家庭、普通市民等共800多人聚集在一起享受岁末的欢乐时光。

在千里之外的异国他乡度过岁末难免会有孤独感,但因为外国人力支援中心的存在,他们的岁末不再孤单。跨越国籍、民族、语言的障碍,将在各领域产业现场工作的外国劳动者聚在一起的送年宴会每年都会召开。宴会中,即使是初次见面的人也会彼此倾心交谈。如果母语不能沟通,就通过英语和韩语交流,有不如意的事还可以从身边朋友那里得到帮助,他们在这里彼此共享生活资源。送年宴会还是企业主对辛勤工作一年的移居劳动者的工作表示认可的机会。仁川外国人力支援中心在纪念仪式上将颁发模范劳动者及模范企业奖,这是颁给一年里勤勤恳恳工作的人们

的奖项,也是在韩国困难的生活中给予力量和鼓舞的奖项。

授奖仪式结束后宴会正式开始。规模有所扩大的移住民才艺表演是当晚的最佳看点。绚烂的舞蹈和颇具实力的演唱吸引了观众们的目光,大家拍着手从观众席走出一一起随着歌曲的旋律共舞。

外国劳动者是送年宴会的主角,菲律宾、越南、印度尼西亚、柬埔寨、斯里兰卡、吉尔吉斯斯坦等15个国家的移民聚集在那,就像一个小亚细亚庆典。在那里有各国的歌曲、舞蹈以及文化,外国人力支援中心就像一位抚慰孤独的朋友。

드디어 12월. 새해가 다가오는 설렘과 지난 한해를 돌아보게 된다. 인천외국인력지원센터에서는 조금 빠른 연말파티를 진행했다. 제6회 송년잔치를 대한상공회의소 인천인력개발원 후생관에서 지난 11월 29일 개최했다. 인천 각지에서 일하는 외국인 노동자들이 한데모여 한 해를 마무리하는 시간이었다. 이날 행사에는 외국인근로자, 다문화가족, 일반시민 등 약 800여명이 모여 연말분위기를 즐겼다.

이역만리 타향에서 보내는 연말은 언제나 외로운 법. 하지만 외국인력지원센

터가 있어 그들의 연말은 외롭지 않다. 국적, 민족, 언어의 장벽을 넘어 각 분야의 산업현장에서 생활하는 외국인근로자가 모두 함께하는 송년잔치는 매년 열린다. 행사장에서 처음 만난 사이라도 대화엔 막힘이 없다. 모국어가 통하지 않으면 영어, 한국어를 섞어 대화를 하고, 이도 어의치 않을 경우엔 주변 친구들의 도움을 받으며 서로의 생활을 공유한다. 송년잔치는 일 년 동안 열심히 일한 이주노동자와 사업주가 그동안의 수고를 인정받는 자리이기도 하다. 인천외국인력지원센터는 기념식에서 모범근로자 및 모범사업주상을 전달했다.

모든 시장이 끝난 뒤엔 말 그대로 잔치판이 벌어졌다. 특히 지난해와 다르게 확대된 이주민들의 장기자랑시간은 단연 최고의 볼거리다. 현란한 춤사위와 갈고뒹은 노래실력이 관람객의 눈을 사로잡고, 관객석을 박차고 나온 사람들이 음악에 맞춰 춤추며 흥을 돋았다.

외국인 근로자는 송년잔치의 주인공이다. 필리핀, 베트남, 인도네시아, 캄보디아, 스리랑카, 키르기스스탄 등 15개국의 이주민이 모인 그곳은 차라리 작은 아시아의 축제였다. 그곳엔 각국의 노래, 춤 그리고 문화가 있었고, 외로움을 달래줄 친구가 있었다.

차지은 기자

车智恩 记者·minsable@hanmail.net

발행처 인천광역시 대변인실
발행인 인천광역시장
발행일 2015년 12월 10일
편집장 김민영
취재 차지은
번역 천지아, 인하대 MCE BK
행정간행물신고번호 인천종라00009
디자인·제작 성광디자인(주) T. 032-881-9441
※ 다사랑은 무료로 배부합니다.
구독문의 T. 032-440-8305

仁川市，面向中国主要城市开展推销外交

인천시, 중국 주요 도시 세일즈 외교

为了加强和中国主要城市的旅游和经济合作，刘正福市长带队的仁川市访问团在11月13日到18日访问了中国。访问团在云南省会见了地区最高领导人李纪恒党委书记，并就加强旅游领域的交流交换了意见。在山东省，礼仪拜访了同作为韩中自由贸易协定(FTA)示范经济自由区的威海市的市长，具体地探讨了两个城市的合作方案。

仁川市和威海市就开拓仁川中小企业的对华销路、进军仁川-威海电子商务、划设集装箱航线等签订了条约。通过刘正福市长和威海市市长张惠的会面还加强了旅游领域的交流和合作。当天，为了加强旅游和经济合作，共签署了3项合作协议。仁川化妆品共同品牌“Oull”和山东省进出口有限公司就电子商务贸易签订了相互合作协议。仁川观光公社为了吸引中国游客，在威海举行了说明会并和当地旅游协会签订了业务协议。

刘正福市长访问青岛市时同中国国



际商会青岛市分会会长团举行了恳谈会。刘市长表示：“自1995年仁川和青岛签订了友好合作城市后，时隔20周年之际访问青岛更具深意。”，“两个城市作为韩中两国地理位置最为接近的城市，在人力和物流交流上一直很活跃，仁川航对中的年均贸易额中青岛市一直占据着比重最高的城市的位置。”

유정복 시장을 비롯한 인천시 방문단은 중국 주요 도시와의 관광 및 경제협력 강화를 위해 지난 11월 13일부터 18일까지 중국을 방문했다. 원난성에서는 리지형(李紀恒) 당서기 등 지역의 최고 지도자들을 만나 관광 분야를 중심으로 교류 강화에 대한 의견을 교환했다. 산둥성에서는 인천과 함께 한·중 자유무역협정(FTA) 시범경제구역으로 지정된 웨이하이(威海)시 시장을 예방해 양 도시 간 구체적인 협력 방안을

을 논의했다.

인천시와 웨이하이는 인천 중소기업의 대중국 판로개척과 인천-웨이하이간 전자상거래 진출, 컨테이너 노선 신설 협약 등을 체결했다. 유정복 시장은 장후이 웨이하이 시장을 만나 관광분야 교류·협력을 강화하기로 했다. 이날 관광과 경제 활성화를 위한 3건의 협약식이 있었다. 인천화장품 공동브랜드 ‘어울(Oull)’과 산둥 수출입 유한공사는 전자상거래 상호 협력 협약을 체결했다. 인천관광공사는 중국인 관광객 유치를 늘리기 위해 웨이하이에서 인천 관광설명회를 열고 현지 여행협회와 업무 협약을 맺었다.

유정복 시장은 청다오시를 방문 중국국제상회 청다오시회 회장단과의 간담회를 가졌다. 유 시장은 “인천과 청다오가 1995년 우호도시 협력을 체결한 후, 20주년을 맞는 해에 방문하게 돼 매우 뜻 깊다.”며, “양 도시는 한·중 양국 간 지리적으로 가장 근접한 도시로서 인적·물적 교류가 매우 활발하게 이뤄져 인천항의 대중국 연간 교역량도 청다오가 가장 많은 비중을 차지하고 있다.”고 강조했다.

김민영 편집장

金珉煥 主編 · gem0701@hanmail.net

Incheon Now + 인천나우



美国伯班克市 (Burbank) 在松岛安置纪念造型

仁川最初的外国姊妹城市美国伯班克市11月20日在松岛安置了纪念造型。当天在松岛G-Tower东侧广场，刘正福市长和伯班克市长波普·普鲁托斯等60多人参加了造型揭幕仪式。伯班克市长捐赠的造型的名字是“跳舞的石头(Dancing Stones)”。2米高的 2个石头寓意着两个城市友好合作。仁川市于2011年在两个城市建立姊妹关系50周年纪念活动中向伯班克市捐赠了纪念造型。1961年与仁川市缔结姊妹城市的伯班克市是集结华纳兄弟公司、沃尔特迪斯尼公司等媒体娱乐企业总部的城市，素有“世界传媒首都”之称。

미국 버뱅크시 기념 조형물 송도에 설치

인천 최초의 외국 자매도시인 미국 버뱅크시의 기념 조형물이 지난 11월 20일 송도에 설치됐다. 시는 이날 송도 G타워 동편 광장에서 유정복 인천시장, 밥 프루토스 버뱅크 시장 등 60여 명이 참석한 가운데 조형물 제막식을 열었다. 버뱅크시가 기증한 조형물의 이름은 ‘춤추는 돌(Dancing Stones)’이다. 2m 높이의 돌 2개는 두 도시의 우호협력을 상징한다. 인천시는 앞서 2011년 자매결연 50주년을 기념해 버뱅크시에 조형물을 기증했다. 1961년 인천시와 자매결연한 버뱅크시는 워너브라더스사, 월트디즈니사 등 미디어·엔터테인먼트 기업 본사가 밀집해 ‘세계 미디어의 수도’로도 불린다.

世界最大规模的房地产巨头博览会

仁川市将于明年8月在仁川松岛国际会展中心召开由全美房地产协会(NAR, National Association of Realtors)主办的世界房地产经纪人会议(IRC, International REALTORS® Conference)和房地产博览会。IRC作为世界规模最大的房地产专家经纪人会议，是由NAR主办的世界房地产专家经纪人聚会中最具权威的会议之一。NAR是拥有美国境内100多万名会员的世界最大规模

的房地产专家经纪人的组织，和世界65个国家的85个以上的房地产投资及公认中介师等机构保持着合作关系。此次举行的NAR会议及不动产博览会，据推测将有10万名以上美国当地人和来自世界其他地区1万名以上的人参加。

세계 최대 규모 부동산 리더 박람회 열린다

우리는 내년 8월 인천 송도컨벤시아에서 전미부동산협회(NAR, National Association of Realtors)가 주최하는 세계부동산리더 컨퍼런스(IRC, International REALTORS® Conference) 및 부동산 박람회를 개최한다. IRC는 세계 최대 규모의 부동산 전문가 리더 컨퍼런스로 NAR이 주최하는 세계 부동산 전문가 리더들의 모임 중에서도 가장 권위가 높은 컨퍼런스로 꼽힌다. NAR은 미국 전역 회원 100여 만명을 포함해 세계 최대 규모의 부동산 전문 리더들이 모인 기관이다. 전 세계 65개국에서 85개 이상의 부동산투자 및 공인중개사 등의 기관과 협력관계를 유지하고 있다. 이번 열린 NAR 컨퍼런스 겸 부동산박람회에는 미국 현지에서만 10만명 이상이 참가했으며, 세계 각지에서 1만명 이상이 참석한 것으로 추산하고 있다.

김민영 편집장

金珉煥 主編 · gem0701@hanmail.net

2015年主要市政回顾

2015 뒤돌아보는 주요 시정

仁川被指定为世界图书之都

세계책의 수도 인천 개최

仁川成为联合国教科文组织指定的2015年世界图书之都, 该身份一直持续到明年4月22日。成为世界图书之都的仁川在引领人文复兴, 搞活创造出版, 将读书文化生活化, 通过图书开展交流的过程中, 发挥着作为出版和印刷文化中心的作用。

인천은 유네스코가 지정한 2015년 세계책의 수도가 됐고 그 역할은 내년 4월22일까지 계속된다. 세계책의 수도가 된 인천은 인천 인문 르네상스를 이끌며 창작 출판을 활성화하고 책읽는 문화의 생활화, 책으로 교류하는 도시가 되어 출판, 인쇄문화의 중심 역할을 한다.

申建国立世界文字博物馆

국립세계문자박물관 유치

世界第二个、亚洲唯一的国立世界文字博物馆计划于2020年在仁川正式对外。仁川是印刷文化的发祥地。世界顶级木版印刷本《八万大藏经》和被推测为最初的金属活字印刷本《详定古今礼文》都是在江华制作的。

세계에서 두 번째, 아시아에서는 유일한 국립세계문자박물관이 오는 2020년 인천에 문을 열 예정이다. 인천은 인쇄문화의 빛나는 발상지다. 세계 최고의 목판 인쇄본인 팔만대장경과 세계 최초의 금속활자로 추정되는 상정고금예문도 강화에서 제작했다.

举办2015世界教育论坛

2015 세계 교육포럼 개최

“2015世界教育论坛(World Education Forum)”是

对“全民教育(Education For All)”的成果进行评价并确立未来教育方向的国际活动。今年5月19日到22日在松岛国际会展中心举行的该论坛是继1990年泰国乔木提恩, 2000年塞内加尔迪卡尔之后, 时隔15年举行的被评为历届规模最大的一次论坛。

‘2015 세계교육포럼(World Education Forum)’은 ‘모두를 위한 교육(Education For All)’의 성과를 평가하고 미래 교육의 방향을 제시하는 국제행사였다. 지난 5월 19일부터 22일까지 송도컨벤시아에서 열린 이 포럼은 1990년 태국 줌티엔, 2000년 세네갈 다카르에 이어 15년만에 열린 행사로 역대 최대 규모로 평가됐다.

举行2015年总统杯

2015 프레지던트컵 개최

10月6日到11日在仁川松岛国际城市举行的亚洲首次承办的总统杯通过30种语言, 向美国等226个国家, 面向8亿7千万户观众进行了现场直播, 吸引了世界高尔夫球迷和媒体的关注。大赛期间, 大约吸引了10万多人来到举办地仁川松岛国际城市。

아시아 최초로 지난 10월 6일부터 11일까지 인천 송도 국제도시에서 열린 이 대회는 미국을 비롯한 226개국, 30개 언어로 8억7천만 가구에 생중계될 만큼 세계 골프팬들과 미디어의 관심을 끌었다. 이번 대회기간 동안 개최지인 송도국제도시를 찾은 갤러리들은 약 10만 여명에 달했다.

仁川观光公社, 时隔4年再次成立

인천관광공사, 4년 만에 재출범

仁川观光公社通过4年的整合, 于2015年9月22日在松岛国际城市的弥邹忽大厦正式成立。仁川观

光公社为搞活仁川的麦斯(MICE)产业、医疗旅游、吸引高附加值游客等开展多种事业, 并致力于让中国游客以及访问韩国的外国人对仁川留下深刻印象, 强化仁川作为第一道关门, 以及东北亚代表性旅游城市的印象。

인천관광공사가 통합 4년만인 2015년 9월 22일 송도국제도시 미추홀타워에서 정식 출범했다. 인천관광공사는 마이스(MICE) 산업, 의료관광 활성화, 고부가가치 관광객 유치 등의 인천관광 활성화를 위한 다양한 사업을 전개한다. 중국인 관광객을 비롯, 대한민국을 방문하는 외국인들에게 인천이란 도시가 인상적인 첫 번째 관문이자 동북아의 대표적인 관광 도시로 거듭나는 데 힘을 모으게 된다.

推进In- China项目

인-차이나 프로젝트 추진

In- China项目分为△构建对中国交流-商务基础 △抢占中国消费、内需市场△强化相互交流合作体制等3大领域6大战略24个项目进行。为了构建对中国交流的基础, 培养喜爱仁川的中国人, 加强对中国的交流力量的同时吸引中国名牌大学和国际学校来韩建校。

인-차이나 프로젝트는 △대중국 교류-비즈니스 기반구축 △중국 소비·내수 시장 선점 △상호 교류협력체제 강화 등 3대 분야 6대 전략 24개 사업으로 나누어 진행한다. 대 중국 교류 기반 구축을 위해 친 인천 중국인을 양성해 중국 교류 역량을 강화하는 한편 중국 명문대학과 국제학교를 유치한다.

김민영 편집장

金珉煥 主編 - gem0701@hanmail.net

仁川的漫画故事 “沸流王子的仁川探险” | 만화로 보는 인천이야기 ‘비류 인천탐험기’

仁川，开启大韩民国的近代史

인천, 대한민국 근대사를 열다 I



글·그림 김광성 文章 图画·金光成



“人多力量大”

“모이면 힘이 됩니다.”

仁川移民女性网络社区 “七彩光共同体” 인천이주여성 네트워크 ‘다색빛 공동체’

韩国有“两个人抬白纸也会变轻”的话，意思是说，即使是小事也会人多力量大的意思。仁川移民女性以一种共同体精神团结在一起。从分享生活信息到了自我启发开展学习。这里就让我们听一听这些寻找共同生活之法的新移民女性们的故事吧。

“结婚移民者通过自我才能开发而成长，为今后的自主独立而努力是该团体的最终目标。”

这是策划七彩光共同体（会长李西现，越南）的王欣说的。今年5月首次聚会的“七彩光共同体”10月份在仁川市民体育大会上正式开始了活动。这之后，通过各种地区多文化活动，让人们知道了“七彩光共同体”这个名字。虽然最开始只有15人，但是不到半年就增加到了90多人。聚集了中国、越南、日本、菲律宾、乌兹别克斯坦、泰国、秘鲁等不同国家的移民女性们的自主聚会，在仁川地区也是独一无二的。虽然还没有定期聚会，但通过分享大大小小的信息，大家一直维持着紧密的联系。七彩光共同体是仁川市居住的移民女性的网络社区。虽然有申请书要求，但是通过朋友和口碑相传加入的情况较多。已经成为七彩光共同体的信息广场的SNS对话窗里会不断出现育儿信息、文化艺术情报、就业信息等。虽然目前还主要是分享大大小小的信息，但她们计划以后将更致力于自我开发的活动中。

今年11月开始举办了英语教室。为了帮助不懂英语的会员，通过跟南东区中心联系，得到了讲师和场地的支援。目前有10名移民女性正在接受教育。随着人员的增多，小型聚会开始出现了，乱打表演组和翻花样儿聚会



都是培养兴趣生活的聚会。

王欣说：“最初是想以多文化讲师为中心，在共享教育技术和教育情报的同时强化自我能力而创建的团体。现在面向所有的移民女性开放，因为我们希望的就是移民女性自立。明年开始将开展长期聚会，想通过交付一定的会费开展活动。”。目前为止，活动所需的费用都是通过职员捐赠开展运营的，今后计划收取一定的负担不大的会费。可以看出她们要成为有实力的团体的意志。

人越多信息越多样化，团体也越稳固。七彩光共同体计划致力于帮助在仁川生活的移民女性们开展自主独立的生活。

백짓장도 맞들면 낫다는 말이 있다. 작은 일도 함께하면 힘이 된다는 뜻이다. 인천 이주 여성이 공동체 정신으로 뭉쳤다. 작게는 생활정보 공유부터 크게는 자기계발을 위한 공부 까지 함께한다. 함께 사는 방법을 찾는 이주여성들의 이야기를 들어보았다.

성들의 네트워크 단체다. 신청서가 있지만, 친구들을 통해 입소문을 타고 가입하는 경우가 많다. 다색빛 공동체의 소식통이 된 SNS 대화창에는 육아정보, 문화예술정보, 취업정보 등이 하나씩 올라온다. 다문화강사가 수업자료를 요청하면 각자 가진 자료를 모아 보내주기도 한다. 아직까지는 이주 여성들이 생활정보를 공유하는 것이 가장 큰 활동이지만 앞으로는 자기계발을 위한 활동에 좀 더 중심을 둘 계획이다.

지난 11월부터는 영어교실을 진행하고 있다. 기초영어를 모르는 회원들을 위해 남동구 센터와 연계해 장소와 강사를 제공받았다. 현재 10명의 이주여성이 교육을 받고 있다. 인원이 많다보니 그 안에 소모임도 생겨났다. 난타 공연 팀과 실뜨기 모임 등 취미생활을 향유할 수 있는 모임들이다.

왕흔 씨는 “처음에는 다문화강사들을 중심으로 교육기술이나 교구정보를 공유하면서 스스로 역량을 강화할 수 있는 단체를 만들려고 했어요. 지금은 모든 이주여성들에게 열어두었죠. 저희가 원하는 건 이주여성이 자립하는 것이니까요. 내년부터는 정기적인 모임도 만들고, 소정의 회비라도 건어서 운영할 생각이에요” 라고 전한다. 지금까지 활동에 필요한 비용이 생기면 임원들이 기부를 통해 운영해 왔지만, 앞으로는 부담스럽지 않은 선에서 회비를 걷을 계획이다. 더욱 내실 있는 단체를 만들고 싶다는 의지다.

사람이 많을수록 정보는 다양해지고, 단체는 굳건해 진다. 다색빛 공동체는 인천 생활 전반에 걸쳐 이주여성들이 자립할 수 있도록 지원할 계획이다.

글·사진 차지은 기자

文章 照片·车智恩 记者·minsable@hanmail.net

仁川联队代表团, 参与泡菜分享活动

인천유나이티드선수단, 김장김치 나눔행사 참여

仁川联队代表团为了向地区居民传递温暖和爱心参与到了腌制泡菜的活动。仁川代表团在今年10月日上午时间，参加了韩国GM职员设立的社会福利法人GM Korea Employees Foundation举行的“韩国GM爱心泡菜分享活动”。当天活

动中，韩国GM总经理兼首席运营官詹姆斯-金、全国金属劳动组合韩国GM支部部长古南权等公司职员，以及柳弼祐（爱仁川市民运动协议会）会长、富平区厅长洪美英等和仁川选手代表团一起参加到了精心腌制泡菜的活动。

包括外国选手凯文、尤尼奇在内的大部分选手都是第一次腌制泡菜，虽然手法生疏，但是跟着泡菜能手大婶们熟练手法的示范，也能按部就班地开始腌制。在2个多小时的时间里，选手们积极地参与到涂抹调料，包装泡菜等腌制分

辛劳的劳动者的驿站

땀 흘린 노동자의 쉼터

仁川外国劳动者中心 인천외국인노동자센터

5千万国民中外国人占10%，在仁川居住的外国劳动者大约有3万名。外国劳动移民者流下的宝贵汗水现在已经成为了大韩民国产业发展的基础。虽然有很多温暖的目光关注他们，但现实是他们目前仍更多地处在幽暗的地方。对他们来说，现在需要的是什么呢？

5천만 국민 중 외국인인 10%, 인천에 거주하는 외국인 노동자는 3만 여명이다. 지금 이 순간도 이주노동자가 흘린 값진 땀이 대한민국 산업발전의 바탕이 되고 있다. 따뜻한 시선도 물론 존재하지만 아직까지 어두컴컴한 곳에서 설움을 삼키는 것도 노동자의 현실이다. 그들에게 지금 필요한 것은 무엇일까.

1999년11월仁川外国劳动者中心正式运营，仁川地区的多文化家庭支援中心是2000年代后期设立的，是当时开始运营的早期民间团体，现在应该制定相关的法律对其进行保护和规范。中心的运营过程中有很多部分得到了改善，但是因为当时的移民相关法律制度不一样，运营环境比较恶劣。

仁川外国劳动者中心(以下简称中心)在艰难的环境下成为了务工外国劳工的唯一的休息场所。

目前中心正在开展保护移民人权和伸张权益的项目。中心不仅长期开展韩语教育以及帮助适应韩国生活的文化教育和法律教育等，为了帮助劳动者回国后找到工作，还开展了“电脑”、“驾驶证”、“经营理念”等职业技能教育。每周末定期进行的项目之外，还有利用节假日，公休日开展的文化和体育活动等。

最受重视的业务是通过上门访问和电话提供的“劳动咨询”业务。中心提供越南语、汉语、柬埔寨语和英语4种语言服务，其余语种服务通过翻译支援中心或跟有关团体联络提供服务。如果距离遥远难以提供咨询的话，中心会引荐到其他中心以帮助咨询者得到服务。

朴庚绪中心主任说：“跟以前比虽



然侵犯人权问题减少很多，但是在制度空白处陷入困境的移民还很多。通过咨询，即使效用微弱，也要为争取到移民的权利而努力。中心希望尽量在个人生活问题上集中提供好的服务。”他强调说：“虽然为了短期内可以赚很多钱他们决定做劳动移民，但为了他们回到本国后的稳定生活，为他们的未来提供准备才是重要的。”

从一个向其他国家输送劳动移民的国家变为接受劳动移民的国家，只有韩国。过去的记忆不是可以轻易地抹掉。朴庚绪中心主任表示：“韩国是很了解输出劳动移民国家的立场的。”和60年代的我们一样，为了家人一直工作。中心最需要做的事难道不正是通过给劳动移民提供服务以保障他们正常工作，安全返回故国吗？

1999년 11월, 인천외국인노동자센터가 문을 열었다. 인천지역 다문화가족지원센터가 2000년대 후반에 설립된 것을 감안하면, 이른 시기에 운영을 시작한 민간 단체다. 요즘이야 관련 법률이 제정되고, 관에서 운영하는 센터가 생겨나면서 많은 부분이 개선되었지만 당시만 해도 이주민 관련 법률제도가 지금과 같지 않아 더욱 열악한 환경이었다. 인천외국인노동자센터는(이하 센터) 어려운 상황 속에서 일하던 외국인 노동자들의 유일한 휴식처였다.

현재 센터는 이주민 인권 보호와 권익신장을 위한 프로그램을 운영 중이다. 한국어교육이나 적응을 위한 한국문화교육, 법률교육 등이 정기적으로 진행되고, 고국에 돌아간 뒤에도 일을 할 수 있도록 ‘컴퓨터’, ‘운전면허’, ‘경영마인드’ 교육이 열린다. 주말마다 진행되는 프로그램 이외에 명절이나 공휴일을 이용한 문화프로그램, 체육행사 등도 실시한다.

무엇보다 가장 중점을 두고 있는 업무

는 ‘노동 상담’이다. 방문이나 전화를 통한 상담이 주 업무다. 센터에서 제공되는 언어는 베트남어, 중국어, 캄보디아어, 영어로 4가지다. 나머지 언어는 통역을 지원하는 센터나 유관단체와 연결해 서비스를 제공한다. 거리가 너무 멀거나 상담하기 어려운 상황이라면 다른 센터로 안내해 상담 받을 수 있도록 조치하고 있다.

박경서 센터장은 “예전에 비하면 인권침해문제는 많이 적어졌지만, 제도적인 틈새에서 어려움을 겪는 이주민들은 아직도 많다. 상담을 통해 조금이라도 이주민의 권리를 찾도록 노력하고 있다. 되도록 개인의 삶에 집중해서 질 좋은 서비스를 제공해주고 싶다.”며 “단기적으로 많은 돈을 벌 수 있기 때문에 이주노동을 결심하게 되지만, 본국에 돌아가서 안정적인 삶을 살기 위해서는 그들의 미래를 준비하는 것이 중요하다.”고 강조한다.

타국에 이주노동자를 보냈던 나라가 이주노동을 받아들이는 경우는 한국이 유일하다. 하지만 시간은 지난날의 기억을 너무 쉽게 지워버린다. 박경서 센터장은 “이주노동자를 보내는 국가의 입장을 한국을 통해 알 수 있었다”고 전한다. 60년대 우리가 그랬던 것처럼, 그들도 가족을 위해 일하고 있다. 우리가 이주민에게 해주어야 할 것은 그들이 제대로 일하고, 안전하게 돌아갈 수 있도록 응원해 주는 것이 아닐까.

글·사진 차지는 기자

文章 照片·车智恩 记者·minsable@hanmail.net

享的活动中。

当天腌制的1,300箱泡菜(13吨的分量)将通过仁川市自愿服务中心派送到YERIM院, FineTreeHome, 灵山地区儿童中心等80处韩国GM职员们的自愿服务机构和500户仁川多文化家庭以及独居老人家。

인천유나이티드 선수단이 지역민들에게 따뜻한 사랑을 전하기 위한 김장 김치 담그기에 두 팔 벌리고 나섰다. 인천 선수단은 지난 10월 오전 한국GM 임직원들이 설립한 사회복지법인 한국지엠한마음재단이 진행하는 ‘한국GM 사랑의 김장김치 나눔 행사’에 참석했다. 이날 행사는 한국GM 제임스 김 사장 겸 최고운영책임자를 비롯하여 전국금속노동조합 한국지엠지부 고남권 지부장 등 임

직원과 유필우(인천사랑운동시민협의회)회장, 홍미영 부평구청장 등과 함께 인천 선수단이 참석해 정성껏 김장 김치를 담갔다.

특히 외국인 선수 케빈, 요니치를 포함해 대부분 선수단이 김치를 담그는 것은 처음이었다. 어색한 손길이지만 조리사 어머니들의 능숙한 시범에 따라 배주에 양념을 묻히기 시작했다. 2시간이 넘는 시간 동안 선수들은 김치에 양념을 묻히고 김치를 포장하

는 등 김장김치 나눔 행사에 적극 참여했다.

이날 담근 김장김치 1,300박스(13톤 분량)는 인천시자원봉사센터를 통해 예림원, 파인트리후, 영산지역아동센터 등 한국지엠 임직원들의 자원봉사기관 80곳과 인천지역 다문화 가족 그리고 독거노인 500세대 등에 전달됐다.

차지는 기자

车智恩 记者·minsable@hanmail.net

多姿多彩的多文化

다문화 이모저모

仁川市中区多文化家庭支援中心 10月27日举行了“多文化家庭同在的选举音乐会”。20多名结婚移民者参加的此次活动通过联络仁川市选举管理委员会而举行的。活动中介绍了选举的意义,让结婚移民们了解到通过投票保障自己的人权并认识到作为地区社会市民的权利。



중구다문화가족지원센터는 지난 10월 27일, '다문화가족과 함께하는 선거콘서트'를 진행했다. 20여 명의 결혼이민자가 참석한 이번 프로그램은 인천광역시선거관리위원회와 연계해 진행됐다. 선거의 의미에 대해 알아보고, 투표를 통해 자신의 인권을 보장 받고, 지역사회 시민으로서의 권리에 대해 인식할 수 있는 시간이었다.

东区多文化家庭支援中心 于7日在东区老年福利中心举行了“分享合唱团”最终发布会。和东区老年福利中心联合进行的分享合唱团和是多文化家庭共同开展的合唱团。经过15次活动促进了家庭内部和睦的分享合唱团在最终发布会后结束了所有日程。

동구다문화가족지원센터는 지난 7일 동구노인복지관에서 '하누리합창단' 최종발표회를 가졌다. 동구노인복지관과 연계해 진행된

하누리합창단은 다문화가정의 고부가 함께 하는 합창단이다. 15회에 걸쳐 가정 내 화합을 다지던 하누리합창단은 최종발표회를 끝으로 일정을 마무리했다.

延寿区多文化家庭支援中心 正在开展促进多文化理解的同伴体验活动,这是多文化家庭的孩子们和非遗文化家庭的孩子们在同伴体验活动中促进相互理解的活动。11月份通过“制作传统风箏”的活动,提供了孩子们彼此融洽的时间。为了增进共同体意识,帮助多文化家庭适应韩国社会,活动将持续到12月份。



연수구다문화가족지원센터는 다문화 이해하기 동반체험 프로그램을 실시하고 있다. 다문화, 비다문화 가정 아이들이 동반 체험활동하며 서로를 이해하는 프로그램이다. 지난 11월에는 '전통 연 만들기'를 통해 아이들이 어울리는 시간을 마련했다. 공동체 의식 증진 및 다문화가정의 한국 사회 적응을 돕는 프로그램은 오는 12월 까지 계속된다.

富平区多文化家庭支援中心 正在开展预防虐待儿童教育。多文化家庭支援中心以全体职员为对象开展申报义务者教育。11月27日首次开展教育,并计划于

本月18日开展第二次教育活动。仁川市儿童福利中心内的常设训练场里的教育活动计划持续开展预防虐待儿童的全部内容教育。



부평구다문화가족지원센터는 아동학대 예방교육을 진행 중이다. 다문화가족지원센터 전 직원을 대상으로 신고의무자 교육을 실시한다. 지난 11월 27일 첫 교육을 마쳤으며, 오는 18일 두 번째 일정이 잡혀있다. 인천시 아동복지관 내 상설교육장에서 열리는 교육은 아동학대예방에 대한 전반적인 내용이 다뤄질 예정이다.

江华郡多文化家庭支援中心 开展了“和妈妈和朋友通统”活动。这是妈妈直接拜访多文化家庭孩子就读的学校介绍多文化的活动。11月16日拜访了松来小学,以全校45名学生为对象进行了授课。通过妈妈们介绍自己国家的文化、游戏、服饰和零食等体验,提高了学生们对多文化的理解能力。

강화군다문화가족지원센터는 '엄마랑 친구랑 통통' 프로그램을 운영했다. 다문화가정 아이가 다니는 학교에 찾아가 엄마가 직접 다문화를 소개하는 프로그램이다. 지난 11월 16일은 송해초등학교에 찾아가 전교생 45명을 대상으로 강의를 진행했다. 엄마 나라에 대

한 문화소개, 놀이, 의상, 간식 등을 체험하는 시간을 통해 학생들의 다문화이해력을 향상시켰다.

西区多文化家庭支援中心 将于12日与“彩虹家属志愿团”携手奉献活动,此次活动是前往位于王吉洞的疗养院打扫卫生、支援午餐等地区社会的服务奉献活动。彩虹家属志愿团是由15名多文化家庭成员组成的。

서구다문화가족지원센터는 오는 12일 '무지개가족봉사단'과 함께 나눔의 손길을 전달한다. 왕길동 소재 내리요양원에서 기관 청소, 점심식사 지원 등 지역사회에 봉사하는 시간을 갖는다. 무지개가족봉사단은 다문화가족구성원 15명으로 구성돼 있다.

南东区多文化家庭支援中心 将于12日召开送年会。南东区福利院4层讲堂将举行的送年会,多文化家庭及其亲属等100多人共同参加。送年会将是多文化家庭支援中心对2015年活动的结束仪式。

남동구다문화가족지원센터는 오는 12일 송년회를 연다. 남동복지관 4층 강당에서 진행되는 이번 송년회는 다문화 가족 및 기타 친족 100여명과 함께 진행된다. 1년을 마무리하는 송년회는 2015년 다문화가족지원센터 프로그램 종결식으로 채워진다.

차지는 기자
车智恩 记者·minsable@hanmail.net

仁川市多文化相关机关联络处

인천시 다문화관련기관 연락처

仁川市厅多种文化政策课
인천시청 다문화정책과 ☎ 032-440-2866
仁川广域市的南洞区九月洞1135 - 11 park avenue大厦7楼
인천광역시 남동구 구월동 1135-11 파크에비뉴빌딩 7층

中区多文化家庭援助中心
중구다문화가족지원센터 ☎ 032-891-1094
仁川广域市的中区 济物梁路122踏洞信协大厦4楼
인천광역시 중구 제물량로 122 담동신협빌딩 4층

桂阳区多文化家庭援助中心
계양구다문화가족지원센터 ☎ 032-541-2860~1
仁川广域市桂阳山路102号路5 社会福利会馆3楼
인천 계양구 계양산로 102번길 5 사회복지회관 3층

南区多文化家庭援助中心
남구다문화가족지원센터 ☎ 032-875-1577
仁川广域市南区市郡城路189 5楼
인천광역시 남구 소성로 189 5층 (학익동)

南东区多文化家庭援助中心
남동구다문화가족지원센터 ☎ 032-467-3912
仁川市南洞区苏来路645号 南洞福利馆2楼
인천광역시 남동구 소래로 645 남동복지관 2층

富平区多文化家庭援助中心
부평구다문화가족지원센터 ☎ 032-511- 1800
仁川广域市的富平区Yeorumul路103 十井1洞办公楼7层
인천광역시 부평구 열우물로 103 십정1동 청사 7층

延寿区多文化家庭援助中心
연수구다문화가족지원센터 ☎ 032-851-2740
仁川广域市延寿区清陵大路109탑피온大厦4楼
인천광역시 연수구 청능대로109 (탑피온빌딩 4층)

西区多文化家庭援助中心
서구다문화가족지원센터 ☎ 032-569-1560
仁川广域市西区景明大路693号路6 (公村洞305 - 13)
인천광역시 서구 경명대로 693번길 6 (공촌동 305-13)

东区多文化家庭援助中心
동구다문화가족지원센터 ☎ 032-773-0297
仁川广域市东区花岛镇路44号路21
인천광역시 동구 화도진로44번길 21

江华郡多文化家庭援助中心
강화군다문화가족지원센터 ☎ 032- 933-0980
仁川广域市江华郡江华邑北门路11 - 1
인천광역시 강화군 강화를 북문길 11-1

仁川外国人力支援中心
인천외국인력지원센터 ☎ 032-431-5757
仁川广域市的南洞区论岬洞640-3 明真大厦12楼
인천광역시 남동구 논현동 636-3 명진프라자 12층

Incheon Hannuri School
인천한누리학교 ☎ 032-442-2102-4
仁川广域市的南洞区论岬洞640-2 Hannuri学校
인천 남동구 논현동 640-2 인천한누리학교

女性新职业中心

여성새로일하기센터

职业商谈、训练、中介一站式服务 취업상담, 훈련, 알선까지 ONE-STOP서비스

适合我的职业是什么呢? 到专门
想工作却没有经验或没有相关经验
的女性而成立的“女性新职业中心
(以下简称新职中心)”寻找答案
吧。女性家族部和雇佣劳动部共同
促进的该事业专门为想工作的女性
们提供就业支援。
新职中心一站式提供职业商谈, 职
业教育培训, 职业介绍和就业事后
管理4项服务。目前全国100多个中心
正在运营中, 只要是因为育儿或家务
而中断职业或者正在找工作的女性
都可以得到服务。既可以通过前途

咨询得到适合自己的职业推荐, 也可
以通过1:1商谈或者集体商谈提升自
信感, 乃至得到形象塑造等服务。职
业教育培训则针对再就业项目、办公
员、讲师、电话营销员等多样职业群
体开设讲座。此外, 除了相关技术和
资格证教育以外, 还开展职业意识
教育、面试教育等就业所需的多种教
育。职业介绍是最有实质性帮助
的服务。特别是结婚移民女性还可以
得到职场适应(实习制度)的服务。
实习计划是通过6个月以内的职场实
习, 以培养工作和职场的适应能力。

나에게 맞는 직업은 무엇이 있을까? 일
은 하고 싶지만 경력이 없는, 혹은 경력이
단절된 여성들을 위한 ‘여성새로일하기센
터(이하 새일센터)’에 답이 있다. 여성가족
부와 고용노동부가 공동 추진하는 이 사
업은 일하고 싶은 여성들의 취업을 지원한
다. 새일센터는 직업상담, 직업교육훈련, 취
업연계, 취업후 사후관리 등 4가지 서비스
를 ONE-STOP으로 제공한다. 전국 100여
개 센터가 운영 중이고, 육아 및 가사로 경
력이 단절되거나 일자리를 찾는 여성들이
라면 누구나 이용 가능하다. 진로상담을
통해 적성에 맞는 직업을 추천하고, 1:1 맞
춤형 취업상담, 집단상담 프로그램을 통해

자신감향상, 이미지메이킹 서비스까지 받
을 수 있다. 직업교육훈련에는 재취업프로
그램, 사무원, 강사직, 텔레마케터 등 다양
한 직업군의 강좌가 개설돼있다. 또한 관련
기술 및 자격증 교육 이외에도 직업의식교
육, 면접교육 등 취업에 필요한 다양한 교
육까지 받을 수 있다. 취업알선 프로그램
은 가장 실질적인 도움을 받을 수 있는 제
도다. 특히 결혼이민여성에게는 직장 적응
프로그램(인턴제)을 별도 지원한다. 인턴십
프로그램은 6개월 이내 인턴으로 근무하
며 업무와 직장생활에 대한 적응력을 키울
수 있다.

차지는 기자
车智恩 记者·minsable@hanmail.net

- **仁川新职中心**
(032-571-4965)
仁川广城市女性福利院
仁川广城市南区庆园大路 864-24
- **인천새일센터** (032-440-6528)
인천광역시여성복지관
인천시 남구 경원대로 864길 24
- **仁川南区新职中心**
(032-881-6060~2)
仁川南区女性人力开发中心
仁川广城市南区儿岩大路109, 青松大厦
- **인천남구새일센터** (032-881-6060~2)
인천남구여성인력개발센터
인천시 남구 아암대로 109, 청솔프라자

- **仁川南东区新职中心**
(032-469-1251)
仁川女性人力开发中心
仁川广城市南东区九月路311
- **인천남동구새일센터** (032-469-1251)
인천여성인력개발센터
인천시 남동구 구월로 311
- **仁川西区新职中心**
(032-577-6091)
仁川西区女性人力开发中心
仁川广城市西区嘉定路350, 住岩广场2楼
- **인천서구새일센터** (032-577-6091)
인천서구여성인력개발센터
인천시 서구 가정로 350, 주암프라자 2층

- **富平新职中心**
(032-511-3161~3)
仁川广城市女性文化会馆
仁川广城市富平区吉州路539
- **부평새일센터** (032-511-3161~3)
인천광역시여성문화회관
인천시 부평구 길주로 539
- **桂阳新职中心**
(032-554-9368)
桂阳区女性会馆
仁川广城市桂阳 区峰五大路628-10
- **인천계양새일센터** (032-554-9368)
계양구여성회관
인천시 계양구 봉오대로 628번지 10

- **仁川东南产业园区新职中心**
韩国女性经济人协会仁川支会
仁川广城市南东区南东大路215 - 30
仁川综合商务中心8层
- **인천남동산단새일센터** (032-577-6091)
한국여성경제인협회인천지회
남동구 남동대로 215번길 30
인천종합비즈니스센터 8층



寻找家乡的味道, “越南”

우리 집의 맛을 찾다 ‘베트남’

富平站 浦大米线 부평역 포다 쌀국수

在仁川, 各种各样的外国餐厅随处
可见, 其中移民们经营的故乡特色
餐厅也不少。富平站附近的“浦大米
线”就是越南当地人经营的米线店。
虽然是地方特色风味餐厅, 也有根据
韩国口味改良的味道, 是一家比较有
名的美食餐厅。这里区分韩式口味米
线和越南口味米线, 所以即适合思念
故乡味道的越南人, 也适合对朋友家
乡饮食好奇的外国人。除了米线, 这

里还可以品尝到越南春卷, 越南沙
拉, 以及越南特色饮料。店里的内部
布置了越南传统玩偶以及各种小玩
意, 充满越南当地的气息。
인천에는 다양한 외국식당이 곳곳에 있
다. 그중에서도 이주민이 고향의 맛을 소
개하고 있는 ‘맛집’을 심심찮게 찾아볼 수
있다. 부평역 ‘포다 쌀국수’는 베트남 현지
인이 직접 운영하는 쌀국수 집이다. 현지
음식점이지만 한국인의 입맛까지 사로잡

은, 꽤나 소문난 맛집이다. 한국식 쌀국수
와 베트남식 쌀국수를 구분해 판매한다.
고향의 맛이 그리운 베트남 이주민, 혹은
친구의 맛이 궁금한 외국인들이 함께 어
울릴 수 있는 곳이다. 쌀국수 이외에도
‘짜조’, ‘반미’ 그리고 음료 등 베트남의 별미
들을 맛볼 수 있다. 가게 내부 곳곳에 베
트남 전통 인형과 소품들이 현지의 분위
기를 더한다.

- 地址 : 从富平市场站号出口出来 顺着道
路直走(仁川富平区富平大路40-1)
- 营业时间 : 12点至20点
(14 ~ 15点休息/星期一-休息)
- 咨询 : 032-516-6668
- 위치 : 부평시장역 2번 출구에서 도로변
따라 직진 (인천 부평구 부평대로40번길 1)
- 영업시간 : 12시~20시
(14~15시 브레이크 타임 / 월요일 휴무)
- 문의 : 032-516-6668

“对仁川之爱从小的实践开始”

“인천사랑은 작은 실천에서 시작됩니다.”

若井修二, (株)韩国日产社长 와카이 슈지 (주)한국닛켄 사장

他的声音充满力量, 即使高龄, 言谈间仍目光坚定。“我是仁川人。”在韩国生活了30年, 声称自己生活在仁川的人是(株)韩国日产的社长若井修二。

그의 목소리는 힘이 있었다. 고령의 나이에도 흔들리지 않는 눈빛으로 말했다. “저는 인천 사람입니다.” 한국에서 30년을 살았고, 인천이 있어 지금의 자신이 있었노라고 말하는 그는 (주)한국닛켄 와카이슈지(若井 修二) 사장이다.

爱仁川的理由

位于南洞工业园区90街区的红色砖瓦工厂就是他运营的韩国日产公司(机械工具制造业)。虽然是日本企业, 却是30年前来到韩国创建并在仁川发展壮大的中小企业。若井修二社长认为在仁川这片沃土中发展起来的企业, 理所当然关注这个地区。他是最早在仁川之爱运动市民协议会中作为发起人提案“升仁川市旗”运动的。他的企业是最早开始升仁川市旗运动的企业, 从2002年就开始了爱仁川的实践活动。

“当时没有地方可以买到仁川市旗, 所以直接联络了仁川市长得到了市旗。这只是表达对地区社会关注的小实践。每个公司都有三个旗杆, 一面是太极旗、一面是公司旗帜, 剩下的一个旗杆要么挂新村运动旗要么挂产业会旗, 要么就是空着。当时就想, 要是能在那里挂仁川市旗就好了。”



他相信如积土成山所言, 小的实践持续下来可以形成巨大的力量。经过10年的实践, 若井修二社长成为了提案倡导者。

他与韩国结缘于1974年。当时因公首次访问韩国, 在首尔工厂地区见到了韩国人。他是一个韩国人认为只要拜托若井先生就会帮忙的人。他很热衷于帮忙, 韩国人要询问的技术性部分他还会回到日本学习后再传授。因为他相信他的现在和未来都是和韩国人一起成长的。他说:

“来韩国是偶然的, 虽然韩国和日本存在历史问题, 但重要的是找到今后的解决方案。”。成为韩国日产的社长之后, 他开始定居韩国。从工厂设计开始若井就在现场, 工厂是在仁川实现梦想的。他回忆着当时落户万石洞的情景。

“当时的万石洞是经济上停止不前的村子。他认为在万石洞设厂的话可以为地区提供就业机会, 企业缴纳的税可以帮助地区发展。从社长的立场而言, 土地价格相对便宜, 可以节省前期运营费用。抱着‘不当凤尾当鸡头’的想法开始了运营。”

韩国日产最开始是在万石洞创建的, 但是于2007年在南东工业区购买了土地搬到了南东区。当初创建在万石洞扎根的公司厂址现在租给了其他公司。若井社长对地区社会注满关心。如果没有对地区社会的关心, 他最初是不可能到万石洞设厂的。

“在这里赚的钱就要用到这里。虽然我们是日本公司, 但并不是在韩国建工厂在日本销售的公司。这是



理所当然的事。仁川工作的地方是过去30年生活的根基。这里是给了员工们工作机会的地方应该对此感激。”若井社长如是说。他一直实践着地区和个人共存的生活法则。“我希望做对地区社会有帮助的事。公害、噪音、原油泄漏等问题要严格管理彻底清除。作为公司, 是不可以做对社会有害的事, 这一点我们一直认真检查。”

若井社长从2010年开始担任仁川警察厅外事合作咨询委员, 关注着地区移民问题。在万石洞经营公司的同时担任万石洞运营委员一职, 每到节日就自费给万石洞的老人们送去节日礼金或者一袋大米作问候。

인천을 사랑할 수밖에 없는 이유

남동공단 90블록에 위치한 빨간 벽돌 공장이 그가 운영하는 한국닛켄(기계공구제조업)이다. 일본기업이지만 30년 전 한국에 건너와 인천에서 키워낸 중소기업이다. 와카이 슈지 사장은 인천을 거름으로 회사를 운영할 수 있었던 것이라며 지역에 대한 관심은 당연하다고 말한다. 그는 최근 인천사랑운동시민협의회에서

시작한 ‘인천시기 달기’인천사랑운동을 제안한 장본인이다. 2002년 인천 기업인 최초로 인천시기를 게양하고 인천사랑을 실천해왔다.

“당시에는 인천시기를 구할 곳이 없어서 직접 인천시장 쪽에 연락해서 시기를 받았어요. 지역에 대한 관심을 고취할 수 있는 작은 실천이었죠. 회사마다 갖대는 세 개씩 있거든요. 하나는 태극기, 하나는 회사기, 그런데 나머지 하나는 새마을운동 기나 산업회 기를 올려요. 그것도 아니면 아예 비워두는 곳도 있죠. 그 공간에 인천시기를 달면 좋겠다, 싶었어요.”

타끝이 모여 태산이 되듯, 그는 작은 실천이 모여 큰 힘을 모을 수 있을 것이라 믿는다. 작은 실천을 10년 넘게 이어온 와카이 사장이기에 가능했던 제안이었다.

그가 한국과 인연을 맺은 것은 1974년. 업무 차 한국을 처음 방문했을 때다. 당시 서울에 있는 공장지대에서 한국 사람들을 만났다. ‘와카이에 부탁하면 도와 주더라.’는 말이 나올 정도로 그는 한국 사람들이 기술적인 부분을 물어보면 일본에 돌아가 다시 공부해서 알려줄 만큼 열성적으로 도왔다. 현재와 미래 한국을 살아가는 사람들과 함께 성장할 수 있을 거라는 믿음 때문이었다. “우연히 한국이었고, 과거의 문제가 있지만 중요한 것은

앞으로의 해결방안을 찾는 것”이라고 말하는 와카이 씨는 이후 한국 닛켄 사장으로서 부임하며 한국에 정착하게 된다. 공장 설계부터 와카이가 사장은 직접 현장을 지휘하며 인천에서의 꿈을 키웠다. 그는 만석동에 자리 잡을 당시를 회상한다.

“당시 만석동은 경제적으로 침체된 동네였어요. 만석동에 자리 잡으면 지역일자리 창출이 되고, 세금을 내면서 도움을 줄 수 있을 거라고 생각했어요. 회사 입장에서든 땅값이 비교적 저렴한 곳에서 비용을 아껴서 시작할 수 있을 거라고 판단했구요. ‘개천에서 용은 못되고 미꾸라지라도 되보자’는 마음으로 시작했죠.” 처음 만석동에서 시작한 한국닛켄은 지난 2007년 남동공단에 땅을 사서 이전했다. 뿌리가 된 만석동 부지는 현재 다른 기업에 세를 준 상태다.

와카이 사장은 지역사회에 관심이 많았다. 처음 만석동에 자리를 잡은 것도 지역에 대한 관심 이 없으면 불가능한 일이었다.

“여기서 번 돈은 여기서 써야 해요. 일본기업이지만 한국에서 물건을 만들어 일본에서 팔게하는 일은 전혀 없어요. 그건 당연한 일이지요. 인천은 일을 하고 있는 공간이고, 30년 동안 지낸 삶의 터전이에요. 회사 직원들이 모일 수 있게 해 준 고마운 곳이에요.”라고 말하는 와카이 사장. 그는 지역과 개인이 함께 사는 방법을 생활 속에서 실천하고 있었다. “내 소신껏 하는 일들이 지역에 도움 되길 바라요. 공해, 소음, 기름유출에 대한 문제도

철저하게 관리해서 완벽하게 제거해요. 회사로서 피해를 주는 일이 생기면 안 된다고 생각해 항상 점검을 하고 있죠.”

와카이 사장은 2010년부터 인천경청 외사협력자문위원으로 활동하며 지역 이주민 문제에도 관심을 가지고 있다. 만석동 회사 운영당시엔 만석동 운영위원으로 활동하며, 명절이면 사비를 들여 만석동 어르신들에게 떡값이나 쌀 한가마씩 선물하기도 했다.

蕴藏着文化的城市, 仁川

他在建设了韩国日产之后探访了仁川, 根据开港的历史见到了街道间的租借地. 他找到了仁川曾经的地图, 对比古今仁川的样子, 对他来说这也是对该地区的关心. 今年10月29日, 仁川文化财团举行的募捐活动“艺术列车”中, 他是第一个以外国人的身份参加的, 并自费捐了款。

“他了解到仁川是1883年开港的, 是大量文物和文化涌入的地方. 至今仁川还埋藏着大量的文化, 全国没有一个地方可以比得上仁川. 他认为从发展的可能性上而言, 仁川的未来发展无限. 如果所做的事能帮到仁川的发展, 一定会全力以赴。”

采访期间, 他一直在地图上指点着仁川各处, 他强调一直在仁川生活的人应该对这里有爱乡之情. 这从他30



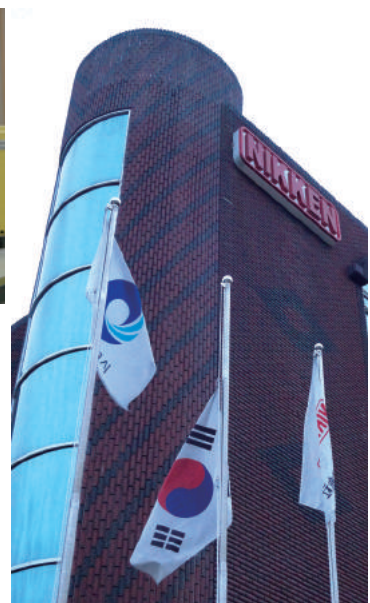
年的行动上可以看出来, 办公室的书柜上陈列着讲述仁川历史的书籍。

“人们通常用‘第二故乡’这个词, 而我甚至觉得自己就是在这里出生的. 一想到这, 心里就变得很温暖. 我是仁川人. 我一直这样认为, 这样说。”

문화가 묻혀있는 도시, 인천

그는 인천에 한국닛켄을 세운 뒤 인천을 탐방했다. 개항의 역사를 따라 간 길에서 조계지를 만나고, 오래된 인천의 지도를 찾아 현재의 모습과 비교해 보는 것도 그에게 지역에 대한 관심이었다. 지난 10월 29일에는 인천문화재단에서 진행하는 모금 캠페인 ‘아트레인’에 첫 번째 외국인으로 참여했다. 사비로 후원금을 보내 온 것이다.

“인천이 1883년 개항을 한 걸로 알아요. 엄청난 문물과 문화가 들어온 곳이지요. 아직도 어마어마한 양의 문화가 이 속에 묻혀있어요. 전국 어디를 다녀도 인천만 한 곳이 없더라고요. 발전 가능성을 보면 앞으로 인천의 미래는 밝다고 생각



해요. 인천에 도움이 되는 일이라면 열심히 도와주고 싶어요.”

인터뷰 내내 그는 인천의 장소를 지도 보듯 읊었다. 역사는 말할 것도 없었다. 인천에 살고있는 사람들이 애郷심을 가져야 한다고 힘주어 말하기도 했다. 지난 30년간 그의 행보를 보여주듯, 사무실 책장에는 인천의 역사를 말하는 서적이 자리를 차지하고 있었다.

“흔히 제2의 고향이라는 말을 많이 하는데, 저는 여기서 태어났다고 착각할 정도로 인천에 묻혀있어요. 그렇게 생각하면 마음 한 편이 따뜻해지는 것 같기도 해요. 저는 인천사람입니다. 항상 그렇게 생각하고, 그렇게 말해요.”

글·사진 차지는 기자

文章 照片·车智恩 记者·minsable@hanmail.net



传承传统 | 篆刻

“篆刻”让仁川成为世界文字的中心

‘전각’ 세계 문자의 중심이 되다

篆刻是指在木头、金属、玉、水晶上雕刻, 只要想想经常使用的印章便可轻易理解. 今天, 虽然我们多用机器刻印章, 用传统手工篆刻的方式也仍在用. 篆刻的渊源久远, 旧陶器和青铜器上篆刻的花纹和文字就是印章的始祖. 在我国, 篆刻开始于高丽时代, 那个时期还没有出现印章. 篆刻传到朝鲜制作铜印铁印. 在阶级社会, 印章是权门势家的标志, 是人们之间可信任的象征. 肃宗时期的许穆很有名。

篆刻让记录文化得以传承. 作为印刷术基础的篆刻减少了手抄的麻烦, 让书籍得以广泛传播. 其历史可从江华出刊的《八万大藏经》中了解到. 我们是世界现存的大藏经中最古老的《八万大藏经》的制作者的后裔. 仁川为了铭记其特殊意义, 计划在2020年建成并开放“国立世界文字博物馆”. 这会将仁川的城市价值提升到世界文字研究中心的位置。

전각은 글자를 나무나 금속, 옥, 수정 등에 새기는 것을 의미한다. 대부분 우리가 흔히 쓰는 도장을 생각하면 이해가 쉽다. 오늘날에는 기계로 도장에 글을 새기기도 하지만 손으로 직접 깎아 만드는 전통 방식을 사용하기도 한다. 전각의 기원은 아주 오래되었다. 옛 토기나 청동기 위에 적혀 있는 무늬나 문자가 도장의 시초이다. 우리나라에서 전각이 출현한 시기는 도장이 사용되기 시작한 고려시대부터로 볼 수 있다. 조선으로 전승되어 동인·철인 등이 만들었다. 계급사회가 시작된 이후 도장은 권문세가의 징표가 되었고, 사람들 사이에 주고받는 믿음의 징표가 되었다. 숙종 때의 허목이 유명하다.

전각은 기록문화로도 이어졌다. 인쇄술의 기초된 전각은 필사의 수고를 덜어 서적을 널리 보급하는데 일조를 했다. 그 역사는 강화에서 판각된 팔만대장경에 잘 나타나있다. 우리는 현존하는 세계의 대장경 가운데 가장 오래된 팔만대장경을 만든 이들의 후예다. 인천은 그 의미를 새기며 ‘국립세계문자박물관’을 2020년까지 개관할 예정이다. 인천의 가치가, 전 세계의 문자 연구의 중심으로 자리를 잡게 된다.



글·사진 김민영 편집장

文章 照片·金珉煥 主编·gem0701@hanmail.net

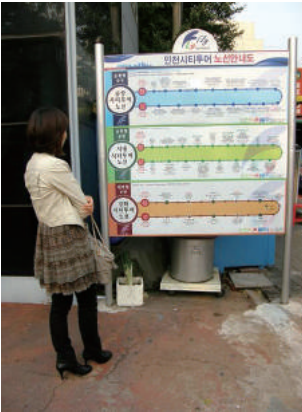
好奇仁川?

인천이 궁금하세요?

仁川市观光巴士 인천시티투어버스

有时真的不知道该去哪里玩好。想接近自然又想逛都市，想看海又想爬爬山。在冬季，如果正在为一日游的计划而苦闷的话，向你推荐仁川旅游巴士，巴士路线可以一览仁川的主要景点。更重要的是价格低廉，还有旅游指南，确实是一个很不错的选择。

仁川市旅游巴士是从1999年开始运营的仁川主题观光之一。2004年在市内旅游路线的基础上增加了江华岛路线。坐在舒适的巴士上行进，就可以看到仁川的主要观光地是其优势。每天上午11点出发的仁川旅游巴士上会有文化观光解说员同行。有了解说员的介绍，即使对旅游地不太了解也不用太担心。车票可以在巴士的出发地仁川站前面的综合旅游信息中心购买，价格标准是成人10,000元、12周岁以下 8,000元。（未满48个月免费）



어디로 떠나야 할지 모르겠다. 자연도 좋고, 도시도 좋다. 바다도 좋고 산도 좋다. 겨울철 당일여행지로 갈광질광하고 있다면, 인천시티투어버스를 추천한다. 인천시내 주요 관광지를 섭렵할 수 있는 코스! 무엇보다 저렴하고 관광지 안내 또한 확실하니 이만한 선택이 없다.

인천시티투어버스는 1999년부터 운영 중인 인천관광 테마 중 하나다. 시내 코스와 더불어 지난 2004년에 강화도 코스를 추가해 운행하고 있다. 버스에 앉아 편안하게 이동할 수 있고, 인천 주요 관광지를 두루 만나볼 수 있다는 장점이 있다. 매일 오전 11시에 출발하는 인천시티투어버스는 문화관광해설사가 동행한다. 관광지에 대해 잘 알지 못해도 해설사의 설명이 있다면 걱정 끝. 승차권은 출발지인 인천역 앞 종합관광안내소에서 구입할 수 있으며 가격은 성인 기준 10,000원, 12세 미만은 8,000원이다. (48개월 미만은 무료)

市内路线

仁川站 ▶ 韩国移民史博物馆 ▶ 仁川港闸门(内港) ▶ 康柏智能城市 ▶ 仁川大桥 ▶ 乙旺里海水浴场 ▶ 京仁阿拉航道瞭望台 ▶ 仁川站

市内코스

인천역 ▶ 한국이민사박물관 ▶ 인천항갑문(내항) ▶ 컴팩·스마트시티 ▶ 인천대교 ▶ 을왕리해수욕장 ▶ 경인아라뱃길전망대 ▶ 인천역

江华路线

A: 仁川站 ▶ 高丽宫址 ▶ 龙兴宫 ▶ 江华和平瞭望台 ▶ 墓支石(江华历史博物馆) ▶ 江华人参中心 ▶ 仁川站

B: 仁川站 ▶ 草芝镇 ▶ 广城堡 ▶ 传灯寺 ▶ 农耕文化馆 ▶ 江华人参中心 ▶ 仁川站

강화코스

A: 인천역 ▶ 고려궁지 ▶ 용흥궁 ▶ 강화평화전망대 ▶ 고인돌(강화역사박물관) ▶ 강화인삼센터 ▶ 인천역

B: 인천역 ▶ 초지진 ▶ 광성보 ▶ 전등사 ▶ 농경문화관 ▶ 강화인삼센터 ▶ 인천역

仁川市内观光路线用时4小时，周二到周日运营（周一除外）。第一站旅游地是韩国移民史博物馆。移民史博物馆是2003年在移民100周年之际建立的，展示着开始于1902年仁川济物浦港出发的韩国移民国民的历史，陈列着130多件当时移民者的遗物等相关物品。经过仁川港的巴士驶往松岛，在康柏智能城市停靠，这里可以一览韩国的过去、现在和未来，是了解仁川的必到景点。了解了仁川的故事之后，就前往乙旺里海水浴场和京仁阿拉航道瞭望台。京仁阿拉航道瞭望台在冬季是备受欢迎的旅游目的地。正西津每年的最后一个月开展送年活动。另外，连接西海和汉江的阿拉航道还有水乡8景和自行车道路等各种观光景点。

인천 시내 관광지를 돌아보는 4시간 코스다. 월요일을 제외한 화요일부터 일요일까지 운영된다. 첫 번째 관광지는 한국이민사박물관이다. 2003년 미주 이민 100주년을 맞아 건립된 이민사박물관은 1902년 인천 제물포항을 출발한 한국이주민의 역사를 담고 있다. 당시 이민자의 소지품 등 관련 유물 130여 점이 전시되고 있다. 인천항을 거쳐 송도로 가는 버스는 컴팩·스마트시티에 정차한다. 한국의 과거와 현재, 미래를 한 번에 관람할 수 있는 이곳은 인천을 알기 위한 필수코스다. 인천에 대한 이야기를 지나 을왕리해수욕장과 경인아라뱃길전망대 관광이 이어진다. 경인아라뱃길 전망대는 겨울에 특히 인기인 여행지다. 정서진은 매년 마지막 날 한해를 마무리하는 이들을 위한 행사가 펼쳐진다. 또한 서해바다와 한강을 잇는 아라뱃길은 수향8경과 자전거도로 등 볼거리가 다양하다.

这里是从史前时期连接到现代的历史宝库，这是一条7小时一览江华岛景点的路线。令人遗憾的是巴士冬季停运，运营期间是从4月份到10月份。周末上午10点出发的开往江华岛的路线有两条。想了解江华岛的历史故事，A路线比较好。可以亲眼看到前方1500米处的北韩土地的江华和平瞭望台，被联合国教科文组织指定为文化遗产的墓支石是江华历史博物馆的魅力所在。B路线是兼顾江华历史遗址和休闲的路线。维修高丽外城而构建的广城堡在1871年辛未洋扰时是最激烈的战场。破坏的门楼和墩台修复后，现在连接到龙头墩台成了一条散步道路。古寺院传灯寺是首都地区中最近的康复疗养场所。隔三差五就可以看到来寺庙住宿的外国人，对想摆脱都市纷扰尽情享受闲暇的人们来说，这里是最具人气的名胜之地。

선사시대부터 현대에 이르는 역사의 보고, 강화도를 하루 만에 정복할 수 있는 7시간 코스다. 안타깝게도 동절기는 운영을 하지 않고 4월부터 10월까지만 이용할 수 있다. 주말 오전 10시에 출발하는 강화도행 버스는 두 개 코스로 나뉜다. 강화도의 역사이야기가 궁금하다면 A 코스가 좋다. 1500m 앞 북한 땅을 두 눈으로 볼 수 있는 강화평화전망대, 유네스코 문화유산으로 지정된 고인돌을 확인할 수 있는 강화역사박물관 이 매력적이다. B코스는 강화에 있는 역사 유적지와 더불어 휴식을 취할 수 있는 코스다. 고려 외성을 보수해 축조한 광성보는 1871년 신미양요 때 가장 치열했던 격전지다. 파괴된 문루와 돈대를 복원해 현재는 용두돈대까지 이어지는 산책로로 꾸며졌다. 고 사찰인 전등사는 수도원에서 가까운 힐링스팟이다. 템플스테이를 하는 외국인들을 심심찮게 만날 수 있고, 도심에서 벗어나 여유를 만끽하려는 사람들에게겐 인기관광지다.

글·사진 차지은 기자

文章 照片·车智恩 记者·minsable@hanmail.net

仁川市立合唱团定期演奏会 “圣诞节”



仁川市立合唱团今年圣诞节演奏巴赫的圣母颂歌和圣诞颂歌。巴赫的圣母颂歌是耶稣的妈妈玛利亚得知自己怀孕向上帝送上赞叹的歌曲。此次演奏的专业演奏团由“首尔巴赫索斯滕”伴奏，是一场令人期待的演出。第2部则是由仁川西区独立少年少女合唱团一起奉上亲切的圣诞节颂歌。

- 时间：12月17日(周四) 下午7时30分
- 地点：在仁川综合文化艺术会馆大礼堂
- 门票：1万元
- 咨询：1588-2341

인천시립합창단 정기연주회 ‘노엘’

인천시립합창단의 이번 크리스마스 연주는 바흐의 마니피캇과 크리스마스 캐럴이다. 바흐의 마니피캇은 예수의 어머니 마리아가 자신의 잉태소식을 듣고 하나님께 찬양 드리는 노래이다. 이번 연주는 고음악 전문 연주단체인 ‘바흐 솔리스트엔 서울’의 반주로 스타일적인 요소를 고려해 훌륭한 연주가 기대된다. 2부는 인천 서구립 소년소녀 합창단과 함께 친근한 크리스마스 캐럴을 부르는 프로그램으로 구성했다.

- 일시：12월 17일(목) 오후 7시30분
- 장소：인천종합문화예술회관 대공연장
- 티켓：전석1만원
- 문의：1588-2341

圣诞节幻想旅行，胡桃夹子玩偶

크리스마스 환상여행, 호두까기 인형



“胡桃夹子玩偶”是以胡桃夹子的童话故事为基础配以柴可夫斯基的舞曲，马略珀蒂帕编舞的二幕芭蕾。童话故事融入流畅的舞蹈中，是每年冬季世界各大芭蕾舞团必演的曲目。

‘호두까기 인형’은 호프만의 동화를 바탕으로, 차이코프스키가 곡을 쓰고 마리우스 쾨리프가 대본을 구성하고 안무 한 2막 발레다. 동화 같은 줄거리 속에 완숙한 춤을 녹여내어 해마다 겨울철이면 세계 유명 발레단이 앞다투어 무대에 올린다.

- 时间：12月19日(周六) 下午5点
- 地点：西区文化会馆大礼堂
- 咨询：1588-2341
- 일시：12월 19일(토) 오후 5시
- 장소：서구문화회관 대공연장
- 문의：032-580-1198

柳智宇图片展 “色彩里的非洲”

유지우 사진전 ‘컬러 오브 아프리카’



走进非洲是旅行者的夙愿。人们说非洲是咖啡的原产地，文明不发达的地方。虽不能确定这里所说的文明的标准是什么，但我们都知道非洲是一个地域辽阔的大陆。黄土随着卡车飞扬，在这里人们可以切实感受到生存和死亡的共存。尽管如此，这里夜幕的繁星和银河却格外耀眼，就这一点，就足以抚平旅行的劳苦。

아프리카는 여행자들의 로망이다. 사람들은 아프리카를 커피의 주산지이고, 문명화가 덜 된 곳이라고 말한다. 문명화의 기준은 어떤 것인지는 모르지만 아프리카는 드넓은 대륙이다. 황톳길을 트럭으로 달리다 보면, 이곳이 삶과 죽음이 공존하는 땅임을 절감할 수 있다. 그림에도 밤하늘에 빛나던 별과 은하수가 그리운 곳이다. 그것만으로도 여행의 고단함을 보상받기에 충분했다.

- 时间：12월 1~31일
- 地点：画廊社区冰卡
- 咨询：032-429-0500
- 일시：12월 1~31일
- 장소：갤러리 카페 빙카
- 문의：032-429-0500

Calendar December

16 wed

2015咖啡演唱会12
全齐德, 我的口琴
• 仁川综合文化艺术会馆小演出场
• 下午2点
• 1万5千元
• ☎ 1588-2341

2015 커피콘서트12
전제덕, 나의 하모니카
• 인천종합문화예술회관 소공연장
• 오후 2시
• 전석 1만5천원
• ☎ 1588-2341

17 thu

美丽的秋佳列演唱会
• 仁川一生学习馆 弥邹忽
• 下午7点
• 12月3日上午9点开始
• 按先后顺序免费
• ☎ 032-899-1516-7

아름다운 추가열 콘서트
• 인천평생학습관 미추홀
• 오후 7시
• 12월 3일 오전 9시부터 선착순 무료
• ☎ 032-899-1516~7

18 fri

仁川市立交响乐团第350次定期演奏会
Last Symphony Series II “贝多芬, 第九交响乐”
• 仁川综合文化艺术会馆大礼堂
• 下午7点30分
• R席1万元、S席7千元
• ☎ 1588-2341

인천시립교향악단 제350회 정기연주회
Last Symphony Series II '베토벤, 마지막 교향곡'
• 인천종합문화예술회관 대공연장
• 오후 7시30분
• R석 1만원, S석 7천원
• ☎ 1588-2341

19 sat

保育教职员同在的慈善送年音乐会
• 仁川综合文化艺术会馆大礼堂
• 下午5点
• 1万元
• ☎ 010-5046-6154

보육교직원과 함께하는 자선 송년음악회
• 인천종합문화예술회관 대공연장
• 오후 5시
• 전석 1만원
• ☎ 010-5046-6154

20 sun

2015梦想阁楼周六文化学校话剧发布会
• 延寿文化院小剧场
• 下午3点
• 免费
• ☎ 032-821-6229

2015 꿈다락 토요문화학교 연극 발표회
• 연수문화원 소극장
• 오후 3시
• 무료
• ☎ 032-821-6229

23 wed

胡桃夹子木偶
• 仁川一生学习馆 弥邹忽
• 下午7点
• 演出开始前10分钟入场
• ☎ 032-899-1516-7

호두까기 인형
• 인천평생학습관 미추홀
• 오후 7시
• 공연 시작 10분 전 입실
• ☎ 032-899-1516~7

24 thu

仁川歌剧团第17次定期演奏会 歌剧《波西米亚人》
• 仁川综合文化艺术会馆大礼堂
• 下午7点30分
• VIP席15万元、R席10万元、S席7万元、A席5万元、B席3万元。
• ☎ 032-429-0248

인천오페라단 제17회 정기연주회 오페라 '라보엠'
• 인천종합문화예술회관 대공연장
• 오후 7시 30분
• VIP석 15만원, R석 10만원, S석 7만원, A석 5만원, B석 3만원
• ☎ 032-429-0248

25 fri

仁川歌剧团第17次定期演奏会 歌剧《波西米亚人》
• 仁川综合文化艺术会馆大礼堂
• 下午7点30分
• VIP席15万元、R席10万元、S席7万元、A席5万元、B席3万元。
• ☎ 032-429-0248

인천오페라단 제17회 정기연주회 오페라 '라보엠'
• 인천종합문화예술회관 대공연장
• 오후 7시 30분
• VIP석 15만원, R석 10만원, S석 7만원, A석 5만원, B석 3만원
• ☎ 032-429-0248

29 tue

2015斯卡拉送年音乐会
• 仁川综合文化艺术会馆大礼堂
• 下午7点30分
• VIP席10万元、R席7万元、S席5万元、A席3万元。
• ☎ 032-888-9911

2015 스칼라 송년콘서트
• 인천종합문화예술회관 대공연장
• 오후 7시 30분
• VIP석 10만원, R석 7만원, S석 5만원, A석 3만원
• ☎ 032-888-9911

31 thu

仁川市立交响乐团 2015除夕音乐会
• 仁川综合文化艺术会馆大礼堂
• 下午10时
• R席1万元、S席7千元
• ☎ 1588-2341

인천시립교향악단 2015 제야음악회
• 인천종합문화예술회관 대공연장
• 오후 10시
• R석 1만원, S석 7천원
• ☎ 1588-2341

인천의 꿈, 대한민국의 미래
Dream of Incheon, the Vision of Korea

Incheon

仁川之夢，夢醒成真！

‘인천의 꿈은, 언제나 깨어있습니다’



Innovation · 혁신



Communication · 소통



Fruition · 성과

现实中的梦想，充满生机的仁川，为了这一切我们开始变革，
在共识中，我们努力地改变向前行。

깨어있는 꿈, 살아 숨쉬는 인천을 위해 행동하는 혁신,
공감하는 소통으로 변화의 성과를 이루어 갑니다.



인천광역시
Incheon Metropolitan City

